



1 Die Blockwände der Berglodge sind aus Fichtenholz, die der Witterung ausgesetzte Fassade besteht aus massiver Lärche, der Sockel ist aus Beton. Les parois du Berglodge sont en épicéa, celles de la façade exposée aux intempéries en mélèze massif et le bâtiment s'appuie sur un socle en béton. Le pareti di tronchi del Berglodge sono in abete rosso, la facciata esposta alle intemperie in larice massiccio e l'edificio poggia su di uno zoccolo in calcestruzzo. FOTOS: MARKUS KÄCH

EINE MASSIVE UNTERKUNFT UN ABRI SOLIDE UNA STRUTTURA MASSICIA

■ Als der Bauherr Patrik Birri für den Neubau der Berglodge eine Hypothek beantragte, forderte seine Bank eine günstige Standardlösung – zum Beispiel einen Elementholzbau. Sie befand die von Roman Hutter Architekten geplante Blockbaukonstruktion als zu aufwendig und teuer. Doch etwas anderes kam für Patrik Birri nicht infrage. In der Folge investierte er mehr Eigenmittel, suchte eine andere Bank und gewann die Berghilfe, die sich finanziell beteiligte, da das Haus einen lokalen Mehrwert schafft. Zudem erhielt er Darlehen von der Neuen Regionalpolitik (NRP) sowie Fördergelder des Kantons Wallis (CCF). Zum Glück sind nicht nur kurzfristige ökonomische Betrachtungen für die Vergabe von Krediten ausschlaggebend, die in manchen Fällen sehr solide und dauerhafte Bauten verhindern.

Das kleine Hotel Berglodge befindet sich am Dorfrand von Goms und liegt am Ende eines Schuttfächers. Unterhalb führt

■ Quand le maître de l'ouvrage Patrik Birri a sollicité une hypothèque pour son projet hôtelier, sa banque a exigé une solution standard avantageuse, telle qu'une construction bois modulaire, estimant le parti massif envisagé par Roman Hutter Architectes trop coûteux en temps et en argent. Mais une autre option n'entraîne pas en ligne de compte pour M. Birri. Il a donc investi davantage de fonds propres, cherché une autre banque et obtenu un soutien financier de l'Aide à la montagne, car l'édifice crée une plus-value locale. Il a en outre bénéficié de prêts au nom de la Nouvelle politique régionale (NPR), ainsi que d'aides publiques du Canton du Valais (CCF). Mais il est préoccupant de constater qu'un tel court-termisme préside encore à l'octroi de crédits, au détriment d'ouvrages solides et durables.

Le petit hôtel Berglodge est situé en lisière de Goms, au pied d'un cône d'éboulis. La ligne de train vers Andermatt passe en

Für den Neubau der Berglodge Goms adaptierten Roman Hutter Architekten die in Münster (VS) traditionelle Blockbauweise. Dies war zwar nicht günstiger, als mit Holzwerkstoffen zu bauen, dafür aber dauerhafter, natürlicher und sortenreiner.

Pour le nouveau Berglodge à Goms, Roman Hutter Architectes ont adapté le mode de construction traditionnel en panneaux massifs typique de Münster (VS). Un choix certes plus onéreux que la construction en dérivés du bois, mais plus durable, naturel et matériellement pur.

Con il Berglodge Goms, Roman Hutter Architektur ha reinterpretato la costruzione a tronchi sovrapposti tipica della zona di Münster (VS): una soluzione di certo non economica, ma sicuramente durevole, ecocompatibile e autentica.

■ Quando il committente del Berglodge Goms, Patrik Birri, ha chiesto un'ipoteca per realizzare il suo progetto, la banca ha preteso che si optasse per una struttura in legno prefabbricata, una soluzione standard economicamente conveniente rispetto alla proposta di una costruzione a tronchi di legno sovrapposti avanzata dallo studio di architettura di Roman Hutter, ritenuta troppo complessa e costosa. Birri, tuttavia, non ha sentito ragioni: ha investito ulteriori risorse proprie, si è rivolto a un'altra banca, ha convinto l'Aiuto svizzero alla montagna che l'edificio avrebbe rappresentato un valore aggiunto per il territorio, ottenendo così un contributo cui si sono aggiunti il prestito ricevuto dalla Nuova politica regionale (NPR) e un sussidio da parte del Canton Vallese (CCF). È preoccupante che ancora oggi miopi considerazioni economiche risultino decisive nella concessione di prestiti, impedendo in alcuni casi la realizzazione di edifici solidi e durevoli.



2 Das Farbkonzept im Innern spielt über das Holz und den Lehmputz mit den Farben der Landschaft.
À l'intérieur, le concept couleur exalte le paysage grâce aux enduits à l'argile.
Le scelte cromatiche degli interni riprendono i colori del paesaggio grazie all'intonaco in argilla.

die Bahnlinie nach Andermatt und hinter der landwirtschaftlich genutzten angrenzenden Ebene schweift der Blick über Wiesen und das Weisshorn.

Sechs in sich geschlossene, gleichwertige Raumkammern, die um ein Treppenhaus angeordnet sind, bilden die Grundstruktur des Baus mit zwei längsseitigen Veranden. Der Blockbau ist aus Fichten- und Lärchenholz, der Sockel aus Beton. Hinter dem Eingang mit dem Empfang befindet sich die Küche und talseitig der Speisesaal für 20 Personen. In den beiden Obergeschossen reihen sich jeweils sechs Gästezimmer um das Treppenhaus und unter dem Dach ist Platz für eine Yogaklasse oder Seminare.

Ruhe in natürlicher Umgebung

Dem Bauherrn Patrik Birri, der das Rhonetal schon lange kennt, ist die lokale Tradition wichtig. Deshalb hat er den Architekten Roman Hutter beauftragt, der aus der Gegend stammt. Hutter hat die traditionelle Blockbauweise typologisch und konstruktiv weiterentwickelt, womit wiederum die lokalen Handwerker umzugehen wissen. Eine Firma, die sich Zeit nahm, um die massiven Holzwände des

contrebas et, au-delà du replat adjacent voué à l'agriculture, la vue s'ouvre sur les prairies et le Weisshorn.

Disposées autour d'une cage d'escalier, six chambres indépendantes semblables constituent la trame du projet avec deux vérandas longitudinales. L'ossature du bâtiment est en épicéa et mélèze sur un socle en béton. Derrière l'entrée avec la réception se trouvent la cuisine et, côté vallée, la salle à manger de vingt places. Chacun des deux étages aligne six chambres autour de l'escalier et, sous la toiture, un espace peut accueillir cours de yoga ou séminaires.

Au calme en pleine nature

Pour Patrik Birri, familier de la vallée du Rhône, la tradition locale est importante, d'où son choix de l'architecte Roman Hutter, natif de la région. Hutter a poursuivi le développement des typologies et du bâti massif traditionnels, que les artisans locaux maîtrisent également. Le savoir-faire de l'entreprise Weger a assuré le parfait assemblage des parois de bois massif sur les quatre étages du bâtiment. La menuiserie se trouve au village et jouit d'une grande expérience. Bien qu'ayant démarré après le chantier voisin d'une envergure comparable, la

Il piccolo hotel Berglodge sorge ai margini del villaggio di Goms, alla fine di un conoide di deiezione. Tra la ferrovia che porta ad Andermatt e i campi coltivati, lo sguardo spazia sui prati e il Weisshorn.

Sei camere indipendenti, uguali, disposte attorno a una scala, compongono l'edificio insieme a due verande longitudinali. La struttura, in tronchi di larice e abete, poggia su uno zoccolo in calcestruzzo. Dietro l'ingresso con la reception, si trova la cucina; sul lato verso la valle si apre la sala da pranzo per venti persone. Le sei stanze si dispongono ai due piani superiori; il sottotetto è uno spazio a disposizione per lezioni di yoga o seminari.

Relax nella natura

Per Birri, che conosce da tempo la valle del Rodano, era importante il riferimento alla tradizione locale. Per questo ha scelto di commissionare il progetto a Roman Hutter, originario della zona, che ha saputo reinterpretare sul piano tipologico e architettonico l'antico metodo del «blockbau», di cui gli artigiani locali sono conoscitori esperti. La Holzbau Weger, azienda che ha sede in paese e vanta una vasta esperienza nel settore, si è presa del tempo per montare con

vierstöckigen Baus zusammensetzen und mit Sachverstand aufzurichten, war Holzbau Weger. Die Schreinerei im Dorf bringt viel Erfahrung mit. Obschon man später angefangen hatte als auf der ähnlich grossen Nachbarbaustelle, war hier alles viel schneller aufgerichtet.

Dadurch, dass die Blockwände aus Fichtenholz bestehen und nur die der Witterung ausgesetzten Bauteile aus Lärche sind, konnten die Materialkosten optimiert und die stark unter Druck stehenden Lärchenbestände geschont werden. Die mit Holzfaserplatten gedämmten Wände sind aussen unbehandelt und innen geseift. Der Boden im Yogaraum folgt dem Prinzip von durch Nut und Kamm ineinander verhakt Holzbalckenwänden, die dann um 90 Grad in die Horizontale gekippt wurden. Für die Gäste, die kommen, um die Ruhe zu genießen, ist die gute Akustik wichtig. Sie wurde mithilfe einer zweischaligen Konstruktion erreicht.

Die massiven Holzwände bewirken, dass die Heizkosten tiefer sind als erwartet. Die Photovoltaik-Anlage auf dem Dach des Nebenbaus deckt rund 85 % des jährli-

réalisation a en l'occurrence été beaucoup plus rapide.

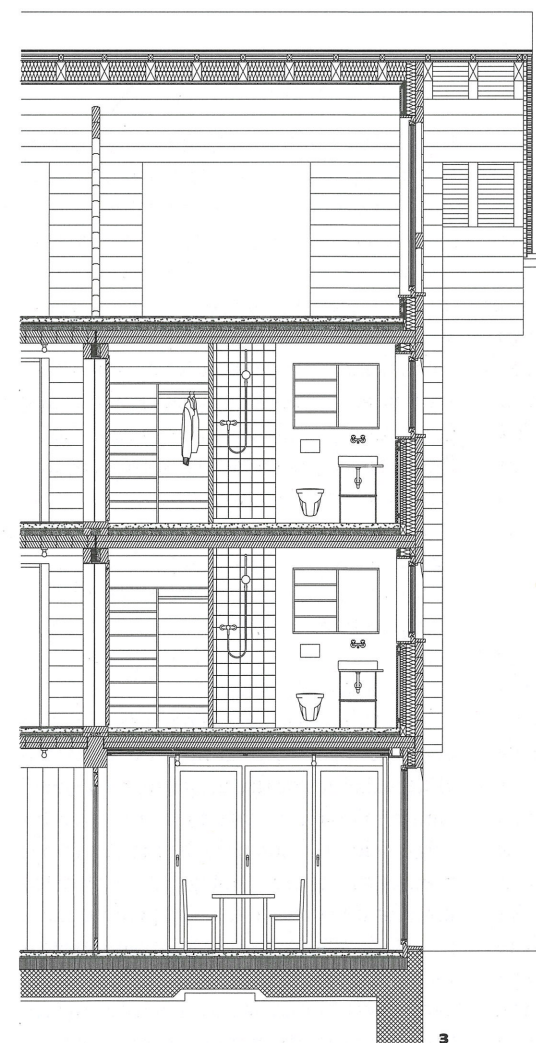
Les parois sont en épicéa et les parties exposées aux intempéries en mélèze. Cela a permis d'optimiser le coût des matériaux et de ménager les ressources forestières en mélèzes, déjà fortement sollicitées. Isolées par des panneaux de fibres, les parois ne sont pas traitées à l'extérieur et saponifiées à l'intérieur. Le sol de la salle de yoga reprend l'encastrement par nervure et rainure des poutres de paroi, ensuite renversées de 90 degrés à l'horizontale. Et pour garantir l'acoustique attendue par les hôtes qui viennent ici pour jouir du calme, la structure déploie une double épaisseur.

Les parois en bois massif font aussi que les frais de chauffage sont plus bas qu'estimés. L'installation photovoltaïque sur le toit du bâtiment voisin couvre quelque 85 % de la consommation électrique annuelle, une part du courant produit étant stockée sur le réseau pour la recharge des voitures électriques. Une bonne partie du mobilier provient de brocantes et plusieurs tables de l'ancien hospice du Simplon, aujourd'hui désaffecté.

perizia le solide pareti in legno dei quattro piani del lodge ma, malgrado qui i lavori siano iniziati più tardi rispetto al vicino cantiere di dimensioni simili, alla fine tutto è stato ultimato prima.

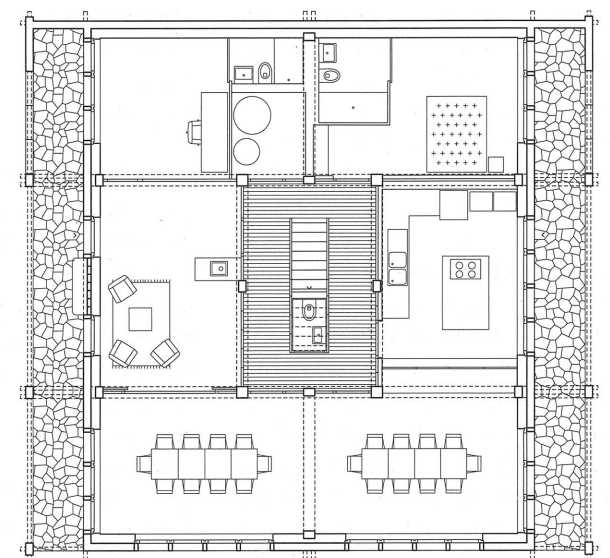
I muri sono in abete rosso, le parti esposte alle intemperie in larice, con conseguente ottimizzazione del costo dei materiali e della salvaguardia dei boschi di larice soggetti a un pesante sfruttamento. Le pareti coibentate con pannelli in fibra di vetro si presentano non trattate all'esterno, e saponate all'interno. Il pavimento della sala yoga segue il concetto, ribaltato in orizzontale, delle pareti di travi di legno posate con incastri a pettine. Per gli ospiti in cerca di tranquillità, l'acustica è fondamentale: di qui la scelta di una struttura a doppio guscio.

Gli spessi muri in legno garantiscono costi del riscaldamento inferiori alle previsioni. L'impianto fotovoltaico sul tetto della dependance copre circa l'85% del fabbisogno annuale di energia, di cui una parte viene immessa nella rete e utilizzata per ricaricare le auto elettriche. Molti mobili provengono dal mercato dell'usato e alcuni tavoli dall'Ospizio del Sempione, oggi chiuso.



3 Querschnitt, Mst. 1:100.
Coupe transversale, échelle 1:100.
Sezione trasversale, scala 1:100.

4 Grundriss Erdgeschoss, Mst. 1:200.
Plan d'étage, échelle 1:200.
Pianta, scala 1:200.
PLANE: ROMAN HUTTER ARCHITECTEN





5



6



7

5 Jedes Zimmer verfügt über einen grosszügigen Balkon.
Les chambres donnent sur de généreux balcons.
Ampi balconi completano le camere.

6 Der Yogaraum unter dem Dach überrascht durch seine über die ganze Haustiefe reichende Grösse.
La salle de yoga sous le toit surprend par son espace occupant toute la profondeur du bâtiment.
La sala yoga nel sottotetto ha una spaziosità sorprendente che sfrutta tutta la profondità del fabbricato.

7 Eine zweischalige Konstruktion gewährleistet eine gute Schalldämmung in den Zimmern und die Nut- und Kammverbindungen funktionieren ohne Leim und Schrauben.

Une construction en double épaisseur assure une bonne isolation phonique dans les chambres. Les assemblages à rainure et languette sont réalisés sans colle ni vis.

La struttura a doppio guscio garantisce un buon isolamento acustico nelle camere, gli incastri a pettine consentono di fare a meno di colle e viti.

chen Strombedarfs ab. Ein Teil wird ins Netz gespeist und für das Aufladen der Elektroautos verwendet. Viele Möbel stammen aus dem Brockenhaus und manche Tische aus dem alten, aufgelösten Simplon-Hospiz.

Das Ende ist nicht in Sicht

Das Farbkonzept ist inspiriert von der umliegenden Landschaft – «einfach Richtung Lärchenwald schauen, die Augen etwas zusammenkniffen und man hat's», meint Birri. Im Speisesaal liegt Stirnholzparkett mit einem Muster aus Jahresringen, und die Wände sind mit hellgrünem Sumpfkalk verputzt. Die ästhetischen, bauökologischen und mechanischen Eigenschaften des Materials überzeugten den Architekten und den Bauherrn, die Wert auf natürliche Qualität legen. Mit dem Verpressen und Polieren der Oberfläche wurde

Pas de fin en vue

Les choix chromatiques s'inspirent de l'environnement: «Tournez-vous vers la forêt de mélèzes, plissez un peu les yeux et vous y êtes», d'après Birri. Le sol de la salle à manger est un parquet de fronts de grumes arborant des cernes annuels et les parois sont enduites de pâte de chaux grasse vert pâle. Les qualités esthétiques, écologiques et mécaniques du matériau convainquent autant l'architecte que son maître de l'ouvrage, tous deux attentifs à sa provenance biosourcée. Après pressage et polissage de la surface, sa couleur s'est intensifiée et il prend un aspect satiné sous une lumière rasante.

Le jour où le bâtiment atteindra la fin de son cycle de vie, les éléments de bois pourraient simplement être désassemblés. Et comme ils ne sont pas traités, ils pourraient retourner au cycle naturel – ou

Una storia infinita

Le scelte cromatiche s'ispirano al paesaggio circostante: «Basta guardare verso il bosco di larici, chiudere gli occhi... e il gioco è fatto» racconta Birri. Il pavimento della sala da pranzo è realizzato in legno di testa che mette in evidenza il disegno degli anelli annuali, mentre i muri sono intonacati a calce verde chiaro. Le caratteristiche estetiche, ecologiche e meccaniche del materiale hanno convinto sia l'architetto sia il committente, per i quali la naturalità rappresenta un valore primario. Pressatura e lucidatura delle superfici hanno conferito una maggiore intensità cromatica al materiale che, con la luce radente, rivela una sottile lucentezza.

Se un giorno l'edificio dovesse terminare il suo ciclo di vita, una volta smontate, le parti in legno non essendo trattate, potrebbero essere restituite alla natura o, me-

das Material farbintensiver, zudem ist im Streiflicht ein feiner Glanz sichtbar.

Sollte der Bau einmal sein Nutzungsende erreichen, liessen sich die Holzteile einfach wieder auseinandernehmen. Da sie unbehandelt sind, könnten sie wieder der Natur zugeführt – oder noch besser: wiederverwendet werden. Birri ist sich fast sicher, dass er dies nicht mehr erlebt. Er findet die Walliser Dörfer sehr gepflegt und die alten Bauten gut unterhalten. Das ist ein wichtiges Kapital der Talschaft – hoffentlich begreifen das auch Politik und Wirtschaft, denn billige Standardlösungen sprechen eine andere Sprache.

mieux: être réemployés. Birri est pratiquement sûr qu'il ne verra pas cette étape. Il considère que les villages valaisans sont très soignés et les vieux édifices bien préservés. C'est là un des atouts majeurs de la vallée – il reste à espérer que le monde politique et l'économie le comprennent aussi, car les solutions standard bon marché ne parlent pas ce langage.

glio ancora, riutilizzate. Ma Birri è quasi certo che ciò non accadrà, perché qui in Vallese i villaggi sono molto curati, e gli edifici antichi ben mantenuti. Si spera che anche la politica e l'economia comprendano come quest'approccio al progetto, e non le soluzioni standard a basso costo, possa rappresentare una risorsa importante per la valle.

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Berglodge Goms, Münster

Architektur: Roman Hutter Architektur, Luzern und Münster

Bauleitung und Montagebau Holz, Schreinerarbeiten: Holzbau Weger, Münster; gloor wunschraum, Brig

Fachplaner: Bacher + Schmid Elektro, Münster; HGM Service, Mörel; Pirmin Jung Schweiz, Rain; Studio Komplet, Zürich und Muri (Mitarbeit Farb- und Materialkonzept)

Statik: Anton Imhof Ingenieurbüro, Grengiols; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Fenster in Holz: Schreinerei Imwinkelried, Fiesch; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Kamin: Schnyder Kaminbau, Mörel

Sumpfkalkputz: David Braun, Luzern

GEBÄUDE

Beschaffung: Direktauftrag

Geschossfläche (SIA 416): 710 m²

Volumen: 2003 m³

Nutzfläche: 526 m²

Fassadenfläche in Holz: 275 m²

Label: Schweizer Holz

HOLZ UND KONSTRUKTION

Konstruktion: Blockbauweise, Fichte und Lärche (Goms und Berner Oberland)

DATEN UND KOSTEN

Projekt und Bauzeit: 2020–2021

Kosten (BKP 1–9): 2.6 Mio. CHF

PARTICIPANTS AU PROJET

Maître de l'ouvrage: Berglodge Goms, Münster

Architecture: Roman Hutter Architektur, Lucerne et Münster

Encadrement, construction en bois et menuiserie: Holzbau Weger, Mustair; Gloor Wunschraum, Brigue

Planificateurs: Bacher + Schmid Elektro, Münster; HGM Service, Mörel; Pirmin Jung Schweiz, Rain; Studio Komplet, Zurich et Muri (coopération concept couleurs et matériaux)

Statique: Anton Imhof Ingenieurbüro, Grengiols; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Fenêtres en bois: Menuiserie Imwinkelried, Fiesch; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Cheminée: Schnyder Kaminbau, Mörel

Crépi à la chaux grasse: David Braun, Lucerne

BÂTIMENT

Approvisionnement: Commande directe

Surface (SIA 416): 710 m²

Volumen: 2003 m³

Surface utile: 526 m²

Surface façade en bois: 275 m²

Label: Bois Suisse

BOIS ET CONSTRUCTION

Construction: Construction en panneaux massifs, épicéa et mélèze (Goms et Oberland bernois)

DATES ET COÛTS

Projet et construction: 2020–2021

Coûts (CFC 1–9): CHF 2.6 mio

PARTECIPANTI AL PROGETTO

Committenza: Berglodge Goms, Münster

Architettura: Roman Hutter Architektur, Lucerna e Münster

Direzione lavori, montaggi strutture in legno e falegnameria: Holzbau Weger, Mustair; Gloor Wunschraum, Briga

Specialisti: Bacher + Schmid Elektro, Münster; HGM Service, Mörel; Pirmin Jung Schweiz, Rain; Studio Komplet, Zurich e Muri (cooperazione concetto colori e materiali)

Ingegneria civile: Anton Imhof Ingenieurbüro, Grengiols; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Finestre in legno: Falegnameria Imwinkelried, Fiesch; Egg Holz Kälin, Einsiedeln

Camino: Schnyder Kaminbau, Mörel

Intonaci a calce: David Braun, Lucerna

EDIFICIO

Mandato: Incarico diretto

Superficie (SIA 416): 710 m²

Volumen: 2003 m³

Superficie utile: 526 m²

Superficie facciata in legno: 275 m²

Label: Legno Svizzero

LEGNO E COSTRUZIONE

Costruzione: in tronchi abete rosso e larice (Goms e Oberland bernese)

DATE E COSTI

Progetto e costruzione: 2020–2021

Costi (CCC 1–9): 2.6 Mio CHF